ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 21 juin 1976, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accordant une prime à certains membres du personnel de la Régie des Transports maritimes pour la conduite et l'entretien des moteurs à bord des bateaux et des navires", a donné le 30 juin 1976 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e juni 1976 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een premie aan sommige personeelsleden van de Regie voor Maritiem Transport voor bediening en onderhoud van de motoren aan boord van boten en schepen", heeft de 30e juni 1976 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Il est suggéré de reprendre l'intitulé que le Conseil d'Etat avait proposé pour l'arrêté royal du 9 mai 1975 :

"Arrêté royal accordant une prime à certains membres du personnel de la Régie des Transports maritimes pour le service et l'entretien des moteurs à bord des navires et bateaux".

La même observation vaut pour les dispositions du projet où il est question de "conduite". Ce mot devrait être remplacé par "service".

PREAMBULE.

L'alinéa 1er devrait être complété comme suit :

"... notamment l'article 1er, A, modifié par la loi du 1er juillet 1971 et l'article 11, § 1er, modifié par l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967;

Au troisième alinéa, il n'est pas nécessaire de rappeler la date d'entrée en vigueur de la loi du 1er juillet 1971 portant création de la Régie des Transports maritimes; cet alinéa doit être omis.

.../...

DISPOSITIF.

Article 1er.

Avec l'accord du fonctionnnaire délégué, le texte suivant est proposé pour les deuxième et troisième alinéas de cet article :

"Cette prime est accordée :

1° pour tout voyage aller retour entre Ostende et un port britannique ...

2° pour tout service de quart d'au moins 4 heures dans la chambre des machines ...

Elle s'élève : (la suite comme au projet)".

Article 3.

Il n'y a aucun inconvénient à reprendre la rédaction adoptée dans l'arrêté que le projet abroge. Cette rédaction est plus claire que celle du projet.

L'article 3 serait donc rédigé comme suit :

"Article 3.-

Les membres du personnel visés à l'article 2 qui exercent leurs fonctions à bord des bateaux-phares perçoivent la moitié des primes prévues à cet article".

.../...

Article 4.

Avec l'accord du fonctionnaire délégué, il est proposé de rédiger l'article 4 comme suit :

"Article 4.-

Les agents de la Régie des Transports maritimes qui exercent la fonction de motoriste bénéficient d'une prime pour le service et l'entretien des moteurs à bord d'une vedette de l'administration de la Marine et de la Navigation intérieure, qu'elle soit ou non chargée du service de la rade ou à bord d'un navire chargé du service de la rade dans les ports d'Ostende, de Zeebrugge, de Nieuport.

La prime, d'un montant de 25 francs, est accordée pour chaque séjour en mer au-delà de l'extrémité des estacades du port d'attache, par tranche de 24 heures ou partie de celle-ci".

Les mots "ou partie de celle-ci" ont été ajoutés à la demande du fonctionnaire délégué et sont ceux également utilisés dans le deuxième alinéa in fine de l'article 2.

Article 5.

L'arrêté royal du 9 mai 1975 doit être cité avec son intitulé exact.

.../...

OPSCHRIFT.

Er wordt in overweging gegeven ook in de Franse tekst het opschrift over te nemen dat de Raad van State had voorgesteld voor het koninklijk besluit van 9 mei 1975 :

"Arrêté royal accordant une prime à certains membres du personnel de la Régie des Transports maritimes pour le service et l'entretien des moteurs à bord des navires et bateaux".

Dezelfde opmerking geldt voor de bepalingen van het ontwerp waar in de Franse tekst sprake is van "conduite". Dat woord zou moeten worden vervangen door "service".

AANHEF.

Het eerste lid zou als volgt moeten worden aangevuld :

"... inzonderheid op artikel 1, A, gewijzigd bij de wet van 1 juli 1971, en op artikel 11, § 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 18 april 1967".

In het derde lid hoeft niet te worden herinnerd aan de datum van inwerkingtreding van de wet van 1 juli 1971 houdende oprichting van de Regie voor Maritiem Transport; dat lid moet vervallen.

.../...

ARTIKELEN.

Artikel 1.

Met de instemming van de gemachtigde ambtenaar wordt de volgende tekst voorgesteld voor het tweede en het derde lid van dit artikel :

"De premie wordt toegekend :

1° voor elke heen- en terugreis vanuit Oostende naar een Britse haven ...;

2° voor elke wacht van ten minste 4 uur in de machinekamer ....

Zij bedraagt : (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 3.

Er is geen enkel bezwaar om de tekst van het door het ontwerp opgeheven besluit over te nemen. Die tekst is duidelijker dan die van het ontwerp.

Artikel 3 zou dan als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 3.-

De in artikel 2 bedoelde personeelsleden die hun functie aan boord van de lichtschepen uitoefenen, ontvangen de helft van de in dat artikel bepaalde premies".

.../...

Artikel 4.

Met het akkoord van de gemachtigde ambtenaar wordt voorgesteld artikel 4 als volgt te redigeren :

"Artikel 4.-

De personeelsleden van de Regie voor Maritiem Transport die de functie van motorist uitoefenen, ontvangen een premie voor bediening en onderhoud van de motoren aan boord van een redeboot van het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart, al dan niet belast met de rededienst, of aan boord van een schip belast met de rededienst in de havens Oostende, Zeebrugge, Nieuwpoort.

De premie , ten bedrage van 25 frank, wordt toegekend voor elk verblijf op zee, zeewaarts buiten de koppen van de staketsels van de thuishaven, per etmaal of gedeelte van een etmaal".

De woorden "of gedeelte van een etmaal" zijn toegevoegd op verzoek van de gemachtigde ambtenaar; ze zijn ook gebruikt aan het slot van het tweede lid van artikel 2.

Artikel 5.

Het koninklijk besluit van 9 mei 1975 moet ook in de Franse tekst met zijn juiste opschrift worden aangehaald.

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. J.-J. STRYCKMANS, auditeur adjoint.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-J. STRYCKMANS, adjunct auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.